

Département Asie du Sud et Himalaya

Tamoul

Licence LLCER

Parcours Tempo



Temple de Bṛhadiśvara, Tañcāvūr (U. Veluppilai, 2014)

Brochure non contractuelle, à jour juillet 2020.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.

Table des matières

Présentation générale	3
Le tamoul	3
Son enseignement à l'Inalco	4
L' équipe enseignante	5
Informations pratiques	5
Lieu d'enseignement	5
Inscription pédagogique (IP)	6
Inscription Tempo	6
Votre inscription pédagogique en trois étapes :	6
Secrétariat pédagogique	7
Autres liens utiles	8
Calendrier universitaire et dates à retenir	8
Présentation du cursus	9
Objectifs pédagogiques	9
Le dispositif Tempo*	10
Langues pour lesquelles le dispositif est proposé en 2020-2021 :	11
Qui peut intégrer les dispositifs du parcours Tempo ?	11
Répartition des crédits (ECTS)	11
Maquette	12



Présentation générale

Le tamoul

Le tamoul est à la fois une langue classique et une langue moderne largement diffusée dans le monde en dehors de ses terres traditionnelles de l'Inde du Sud et de Sri Lanka. Appartenant au groupe linguistique des langues dravidiennes dont il constitue, sous sa forme classique, l'exemple le plus ancien que l'on connaisse, le tamoul est aujourd'hui parlé par plus de 80 millions de personnes. Langue officielle non seulement en Inde dans l'état du Tamilnadu et dans le Territoire de Pondichéry (Pondichéry et Karikal) ainsi qu'à Sri Lanka, mais aussi en Malaisie et à Singapour, le tamoul se pratique également au sein d'une diaspora importante présente dans de très nombreux pays du monde.

La langue tamoule a pour particularité, au sein des langues parlées aujourd'hui en Inde, de s'être développée sur des bases dravidiennes, différentes donc du sanskrit, même si l'apport culturel et lexical de cette langue, est loin d'être négligeable. L'influence du dravidien sur le sanskrit est également très ancienne. A ce titre, l'étude du tamoul classique représente un aspect important des études indiennes classiques. L'histoire littéraire du tamoul, longue de plus de deux millénaires est ponctuée par diverses périodes marquées par une alternance de rapprochement et d'éloignement par rapport au sanskrit jusqu'à une époque relativement récente, le milieu du XXe siècle où l'on a entrepris en Inde tamoule, sous l'influence de l'idéologie dravidienne qui s'est maintenue jusqu'à aujourd'hui au sein du monde politique et de la société tamoule indienne, de purifier la langue écrite en la dépouillant d'une partie de son lexique sanskrit. Cette transformation qui a fortement éloigné le tamoul des autres langues indiennes et en particulier des autres langues dravidiennes sud-indiennes, contribue à faire du tamoul d'aujourd'hui un exemple unique en Inde d'une langue où l'on parle davantage sanskrit qu'on ne l'écrit.

Sur le plan de la syntaxe, cependant, la proximité avec les langues dravidiennes des états voisins : malayalam (Kerala), télougou (Andhra Pradesh et Telangana), kannada (Karnataka) reste très grande et sur le plan culturel, les affinités sont extrêmement fortes entre ces différents états de l'Inde du Sud. Le tamoul de Sri Lanka, lui, n'a été touché par ces transformations que dans une moindre mesure et a conservé davantage de lexique sanskrit dans sa langue écrite tout en ayant aussi gardé des éléments de tamoul ancien qui ont disparu du tamoul indien. Ses contacts prolongés avec la langue et la culture singhalaise et l'histoire même de Sri Lanka et des migrations tamoules lui confèrent d'autres caractéristiques qui le distinguent clairement du tamoul indien même s'il s'agit bien de la même langue et si de nombreux traits culturels sont semblables.

Le tamoul n'est donc pas une langue complètement unifiée ou standardisée. Il existe également de nombreux dialectes sociaux et régionaux. L'écart entre le tamoul parlé et le tamoul écrit peut être assez important. Pour un



francophone, l'apprentissage du tamoul peut s'avérer quelque peu déroutant au début car il retrouve peu d'éléments familiers, en particulier aux niveaux lexical et syntaxique. Cependant, la langue moderne ne mérite certainement pas la réputation de difficulté qui lui est souvent faite. Il n'est toutefois pas suffisant d'apprendre le tamoul d'aujourd'hui pour pouvoir comprendre le tamoul classique ou prémoderne même si la continuité lexicale est évidente entre ces différents stades de la langue. Les Tamouls eux-mêmes ne comprennent pas la langue ancienne s'ils n'ont pas reçu de formation spécifique. Le cursus de licence LLCER Tamoul propose un cours d'initiation à la grammaire et à la littérature classique dès le deuxième semestre de la deuxième année.

Son enseignement à l'Inalco

L'enseignement à l'INALCO est essentiellement tourné vers la langue tamoule indienne d'aujourd'hui, sous ses formes écrite et parlée. Le tamoul de Sri Lanka et plus particulièrement la variété de tamoul parlée dans la péninsule de Jaffna est, de fait, également pris en compte, principalement en fin de licence dans les cours de presse et de littérature contemporaine et, dans un moindre degré, dans les cours d'oral, en raison de la participation aux cours d'étudiants qui pratiquent cette forme de langue et de la possibilité qu'offre en France, sur le plan des débouchés professionnels, une familiarisation avec ce tamoul particulier puisque c'est au sein de la communauté tamoule d'origine sri-lankaise que le besoin d'interprètes, de traducteurs et de professionnels des domaines juridique, social, médical et éducatif, se fait le plus sentir actuellement.

Elisabeth Sethupathy
(enseignante de tamoul à l'Inalco de 1984 à 2018)

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de tamoul à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : diplômes nationaux (licence et master) ou diplômes d'établissement (sur 4 niveaux). Dans le cadre de la licence, le tamoul peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilangue ». Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de tamoul en mineure (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du [Passeport Langues O'](#), une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.



La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de tamoul pour le parcours Tempo. Pour les diplômés d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « Formations » du département Asie du Sud et Himalaya : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asie-sud-himalaya/formations>).

L' équipe enseignante

M. Nicolas CANE, maître de conférence, nicolas.cane@inalco.fr

Mme. Uthaya VELUPPILLAI, maître de conférence, responsable de la section Tamoul, uthaya.veluppillai@inalco.fr

Chargés de cours :

M. Joseph TAMBY, josephtamby@gmail.com

M. Murugaiyan THALINJAN, thalinjan@free.fr

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)
65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris
Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.
<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».



Inscription pédagogique (IP)

Indispensable pour passer les examens, [l'inscription pédagogique](#) consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Inscription Tempo

Il n'y a **pas** d'inscription administrative (IA) **spécifique** requise pour le parcours Tempo.

Votre inscription pédagogique en trois étapes :

1) Inscrivez-vous sur Ipweb avant le 14 septembre 2020.

Faites votre inscription pédagogique en ligne sur Ipweb pour toutes les UE. Avant de procéder à cette inscription, lisez attentivement les brochures et les fiches d'inscription pédagogique.

Précision : à ce stade, vous ne verrez pas le détail des UE 1 et UE4 qui comportent des choix complémentaires.

Une fois l'inscription terminée, envoyez votre contrat pédagogique par courriel à Sandrine Dordevic sandrine.dordevic@inalco.fr , secrétaire pédagogique pour Tempo.

2) Prenez rendez-vous avec l'enseignant responsable de l'UE1 et tests de positionnement

- Dès la rentrée, prenez contact avec l'enseignant responsable de la langue dans laquelle vous êtes inscrit, afin de déterminer avec lui les choix à faire en UE1. L'enseignant indiquera lui-même à la secrétaire pédagogique les cours dans lesquels vous devez être inscrit.
- Et prenez les tests de français et d'anglais. Une convocation par email vous sera envoyée pour passer ces tests en ligne sur la plateforme Moodle dans le courant de la semaine du 21 au 26 septembre. Les enseignants communiqueront vos résultats directement à la secrétaire pédagogique, qui vous les transmettra au moment de la finalisation de votre contrat pédagogique.



3) Finalisez de votre contrat pédagogique

Vous serez contacté par courriel par la secrétaire pédagogique, qui vous communiquera vos résultats aux tests de positionnement et vous informera de votre éventuelle inscription d'office dans les ateliers de français et / ou d'anglais. Si vous le souhaitez, vous pourrez vous inscrire dans un atelier supplémentaire. Si vous n'avez pas déjà été inscrit d'office dans au moins un atelier, vous serez libre de choisir un ou plusieurs ateliers (un au minimum).

Rappel :

Vous devez impérativement avoir fait votre inscription pédagogique Ipweb, et activé votre compte numérique étudiant pour pouvoir accéder à la plateforme Moodle.

Afin de vous laisser le temps de passer les tests et de finaliser votre inscription pédagogique, les cours de français et d'anglais ne commencent que la semaine du 5 octobre.

Pour toute question regardant l'inscription pédagogique dans le parcours Tempo (UE4), adressez-vous à :

Mme Dordevic : sandrine.dordevic@inalco.fr, bureau 3.28 (sur rendez-vous).

Pour toute question : licence.plus@inalco.fr

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique pour la **langue** : M. Julien Boudet, bureau 3.28

Tél. 01 81 70 11 25 secretariat.asu@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_julienboudet/student_connexion.php?id_dep_t=13

Secrétaire pédagogique pour **Tempo** :

Mme Dordevic : sandrine.dordevic@inalco.fr, bureau 3.28 (sur rendez-vous : lui envoyer un courriel).



Autres liens utiles

- Section de tamoul : <http://www.inalco.fr/langue/tamoul>
- Brochures pédagogiques du département Asie du Sud et Himalaya : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asia-sud-himalaya/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire et dates à retenir

Réunions et stages de rentrée :

Semaines 37 et 38 entre le 7 et le 18 septembre 2020

Détails sur le site de l'Inalco, consulter le [calendrier](http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire) : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

NOTA : les réunions de rentrée et les stages « outils » sont organisés avant le début des cours. Ils sont destinés à transmettre toutes les informations et à s'assurer que les étudiants disposent des outils de base pour le travail d'étudiant : techniques de prise de notes et mémorisation, aide au suivi des cours en mode hybride, etc. La présence est OBLIGATOIRE.



Présentation du cursus

La licence de tamoul s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus est conçu pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent contacter le/la responsable du cursus pour d'éventuels aménagements.

Objectifs pédagogiques

L'objectif de la formation est:

- 1) de doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en tamoul et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé : A2 en fin de 1^{re} année, B1 en fin de 2^e année et B2 en fin de 3^e année) ;
- 2) de fournir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société, permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels en vigueur dans les régions tamoulophones, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs de tamoul;
- 3) d'insérer ces connaissances linguistiques et culturelles dans leur cadre régional européen, de les relier aux grandes problématiques du monde contemporain ainsi qu'aux compétences disciplinaires fondamentales permettant la poursuite d'études en master à l'INALCO ou dans un autre établissement.



Le dispositif Tempo*

Le parcours **Tempo** offre aux étudiants nouvellement inscrits en L1 la possibilité de moduler la durée nécessaire à l'obtention des 180 crédits de la licence et de faire leur L1 en deux ans au lieu d'un. Il leur permet en outre de bénéficier des dispositifs d'accompagnement, de formation et de soutien du **parcours L1⁺** (direction d'études, stages « Outils », formation en français, en anglais, et en méthodologie, tutorats, etc.).

La première année du parcours Tempo (L1.1) est conçue comme une sorte de « sas » destiné à donner à l'étudiant le temps de se familiariser avec l'environnement et les méthodes du travail universitaire, de s'adapter progressivement au rythme de progression soutenu de nos cursus, de mûrir ses choix d'orientation et de consolider son projet. Pour l'y aider, l'étudiant est accompagné par un.e référent.e.

Le cursus de la première année (L1.1) comporte quatre UE à chaque semestre.

1. L'UE1 Langue comporte deux enseignements de langue : 1) une initiation à la langue dans laquelle l'étudiant s'est inscrit ou un cours de français pour les étudiants déjà locuteurs de la langue choisie, 2) une initiation à une seconde langue (au choix de l'étudiant parmi les langues offertes en cursus Tempo) ou un cours de français.
2. Les UE2 Enseignements de civilisation, et
3. UE3 Enseignements régionaux regroupent un cours de méthodologie appliquée et l'essentiel (voire la totalité dans certains cas) des cours de civilisation de première année de L1.
4. L'UE4 Parcours Tempo & L1⁺ regroupe l'ensemble des ateliers de formation et de soutien commun aux parcours Tempo et L1⁺.

Le cursus de la deuxième année Tempo (L1.2) comporte trois UE à chaque semestre. L'UE 1 Langue rassemble tous les cours de la langue choisie communs avec le parcours classique en un an, tandis que les UE2 et 3 (Enseignements de civilisation et régionaux) sont extrêmement allégées (voire parfois vides), car l'essentiel des cours communs avec le parcours classique auront été validés par l'étudiant en L1.1.

* Voir brochure détaillée Tempo dans laquelle se trouvent tous les descriptifs et modalités des cours ateliers et stages de l'UE4



Langues pour lesquelles le dispositif est proposé en 2020-2021 :

Le parcours Tempo est proposé pour dix-sept langues à la rentrée 2020 : amharique, arménien, chinois, grec, haoussa, hindi, khmer, ourdou, persan, polonais, siamois, tamoul, tibétain, turc, vietnamien, wolof, yoruba.

Qui peut intégrer les dispositifs du parcours Tempo ?

Le parcours Tempo est ouvert à tous les nouveaux inscrits qui souhaitent faire leur L1 en deux ans. Il est prioritairement accessible aux étudiants qui ont été admis avec un aménagement sur Parcoursup (catégorie « oui si »). Jusqu'à deux semaines après le début des cours, un étudiant inscrit en L1 classique (cursus en un an) ou en parcours L1⁺ a la possibilité d'intégrer le parcours Tempo.

Répartition des crédits (ECTS)

Répartition des crédits	Sem 1	Sem 2	Sem 3	Sem 4	L1
UE1 Enseignements de langue	4	4	11	11	30
UE2 Enseignements de civilisation UE3 Enseignements régionaux	6	6	4	4	20
UE4 Tempo & L1⁺	5	5	0	0	10
TOTAL ECTS	15 ECTS	15 ECTS	15 ECTS	15 ECTS	60 ECTS



Licence 1 - Année 1	30 ECTS
Semestre 1.1 Tamoul	15
UE1 - Enseignements de langue	4
TAMA001a : Initiation au tamoul 1 <p style="text-align: center;">Et un cours au choix parmi :</p> Initiation à une seconde langue 1 OU TVLA001a : Français 1	
UE2 + UE3	6
UE2 - Enseignements de civilisation	4
ASUA120a : Introduction à l'histoire de l'Asie du Sud ASUA120b : Introduction à la géographie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya	
UE3 - Enseignements régionaux	2
ASUA130a : Méthodologie des sciences sociales 1 : histoire et géographie de l'ASUH	
UE4 - L1PLUSA Parcours L1+ Tempo	5
<i>L1PA01 Module de personnalisation du parcours</i> (Bilan de compétences, projet étudiant, orientation)	
<i>L1PA04 Module de formation</i> - L1PA02a Stage « Outils 1 » (stage de rentrée) L1PA02f Atelier « Anatomie d'une langue et d'une culture 1»	
<i>L1PA05 Module de soutien personnalisé</i> Au minimum, un atelier parmi* : - L1PA03b Français 1 - L1PA03c Anglais 1 - L1PA03d Atelier culturel 1** Et (obligatoire) : - L1PA03a Tutorat / Aide aux devoirs (en langue et / ou civilisation)	
<p>* Les éléments du module de soutien sont choisis en accord avec le référent et en fonction des besoins spécifiques de l'étudiant. Ceux-ci sont évalués à la rentrée par un test de positionnement en anglais et en français. ** Ateliers nécessitant un engagement sur les deux semestres</p>	



Semestre 2.1 Tamoul	15
UE1 - Enseignements de langue	4
TAMB001a : Initiation au tamoul 2 <p style="text-align: center;">Et un cours au choix parmi :</p> Initiation à une seconde langue 2 OU TVLB001a : Français 2	
UE2 + UE3	6
UE2 - Enseignements de civilisation	4
ASUB120a : Initiation aux sociétés et aux religions d'Asie du Sud et de l'Himalaya	
UE3 - Enseignements régionaux	2
ASUB130a : Méthodologie des sciences sociales 2 : sociologie et anthropologie de l'ASUH	
UE4 - L1PLUSB – L1 + Tempo	5
<i>L1PB01 Module de personnalisation du parcours</i> (Bilan de compétences, projet étudiant, orientation)	
<i>L1PB04 Module de formation</i> <ul style="list-style-type: none"> - L1PB02a Stage « Outils 2 » Et un atelier au choix : <ul style="list-style-type: none"> - L1PB02c Atelier d'écriture - L1PB02d Atelier d'expression orale - L1PB02f Atelier « Anatomie d'une langue et d'une culture 2 » - L1PB02b Atelier « Anatomie d'une information » 	
<i>L1PB05 Module de soutien personnalisé</i> Au minimum, un atelier parmi* : <ul style="list-style-type: none"> - L1PB03b Français 2 - L1PB03e Anglais 2 - L1PB03C. Soutien en méthodologie - L1PB03d Atelier culturel 2** Et (obligatoire) : <ul style="list-style-type: none"> - L1PB03a Tutorat / Aide aux devoirs (en langue et / ou civilisation) 	
<p>* Les éléments du module de soutien sont choisis en accord avec le référent et en fonction des besoins spécifiques de l'étudiant. Ceux-ci sont évalués à la rentrée par un test de positionnement en anglais et en français.</p> <p>** Ateliers nécessitant un engagement sur les deux semestres</p>	



Licence 1 - Année 2	30 ECTS
Semestre 1.2 Tamoul	15
UE1 - Enseignements de langue	11
TAMA110a : Grammaire tamoule 1 TAMA110b : Etude contrastive du tamoul écrit et du tamoul parlé 1 TAMA110c : Tamoul parlé 1 (compréhension et expression) TAMA110d : Compréhension du tamoul écrit 1 TAMA110e : Expression écrite en tamoul 1 TAMA110f : Travaux pratiques encadrés en tamoul 1	
UE3 - Enseignements régionaux	4
ASUA130d : Outils pour l'apprentissage des langues Un cours à choisir parmi : ASUA130b : Introduction aux littératures d'ASUH ASUA130c : Eléments de culture sanskrite	
Semestre 2.2 Tamoul	15
UE1 - Enseignements de langue	11
TAMB110a : Grammaire tamoule 2 TAMB110b : Etude contrastive du tamoul écrit et du tamoul parlé 2 TAMB110c : Tamoul parlé 2 (compréhension et expression) TAMB110d : Compréhension du tamoul écrit 2 TAMB110e : Expression écrite en tamoul 2 TAMB110f : Travaux pratiques encadrés en tamoul 2	
UE3 - Enseignements régionaux	4
ASUB130b : Initiation au sanskrit Un cours à choisir parmi : ASUB130c : Economie de l'Union indienne et insertion dans l'économie mondiale ASUB130d : Littératures et arts visuels et performatifs d'ASUH	



Pour les descriptifs des cours communs à Tempo et à la première année de Licence, se référer à la brochure de Licence LLCER :
http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/formation_tamoul_licence_llcer_2019-2020.pdf

Pour les descriptifs des cours communs au Parcours Tempo et au Parcours L1+ (UE4), se référer à la brochure du parcours Tempo & L1+.
<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence/tempo-l1>